

ALEXANDER SHELLEY

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC ORCHESTRA | ORCHESTRE DU CNA

SAISON 2016/17 SEASON

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

SÉRIE SIGNATURE

OOOO Audi Ottawa

OOOO Audi Mark Motors of Ottawa

SIGNATURE SERIES

MOZART & TCHAIKOVSKY

Carlo Rizzi conductor/chef d'orchestre

Charles Richard-Hamelin piano

March 8–9 mars 2017

SALLE SOUTHAM HALL

Peter A. Herrndorf President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction

Audi Vorsprung durch Technik



A class of its own. The Audi Q5.

Sporty, progressive, spacious and functional. With its distinct profile, quattro permanent all-wheel drive and an 8-speed Tiptronic transmission, the Audi Q5 has carved its place on the road as the SUV that truly has it all.

Une classe à part. L'Audi Q5.

Sportivité, innovation, habitabilité et fonctionnalité. Avec son profil distinct, sa traction intégrale quattro engagée en permanence et sa boîte Tiptronic 8 vitesses, l'Audi Q5 s'est taillé une place sur la route en tant que VUS qui a vraiment tout.

► markmotorsfottawa.com

 Audi Mark Motors of Ottawa
295 West Hunt Club Rd.
613-723-1221



 Audi Ottawa
458 Montreal Rd.
613-749-5941
► Now Open/Maintenant Ouvert

PROGRAM/PROGRAMME

ROSSINI

12 minutes

Overture to *William Tell*

Ouverture de *Guillaume Tell*

MOZART

26 minutes

Piano Concerto No. 23 in A major, K. 488

Concerto pour piano n° 23 en la majeur, K. 488

I. Allegro

II. Adagio

III. Allegro assai

Charles Richard-Hamelin piano

INTERMISSION/ENTRACTE

TCHAIKOVSKY
TCHAÏKOVSKY

45 minutes

Symphony No. 6 in B minor, Op. 74, "Pathétique"

Symphonie n° 6 en si mineur, opus 74, « Pathétique »

I. Adagio — Allegro non troppo

II. Allegro con grazia

III. Allegro molto vivace

IV. Finale: Adagio lamentoso

The **National Arts Centre**
is sharing the best of the
performing arts with
Canadians in **2017**.

Join us in celebrating 150 years of Confederation.
The NAC is presenting ambitious projects
marking this important milestone.



Le **Centre national des Arts**
offrira le meilleur des arts
de la scène aux Canadiens
en **2017**.

Prenez part aux célébrations entourant le
150^e anniversaire de la Confédération!
Le CNA prépare d'ambitieux projets pour
souligner cet important jalon.

Details at nac-cna.ca/canada150

Toute l'information au cna-nac.ca/Canada150e

GIOACHINO ROSSINI

Born in Pesaro, February 29, 1792
Died in Passy (near Paris),
November 13, 1868

Overture to *William Tell*

In 1829, Rossini wrote his last and grandest opera, *William Tell*; he was only 37, still at the peak of his fame, and had lived barely half his life. The opera premiered in Paris on August 3, 1829. Yet, for reasons never fully explained, he retired from the operatic stage thereafter and wrote little more. *William Tell* is in many ways atypical of Rossini operas. Its overture is different too. For one thing, it is conceived on an almost epic scale, like the opera it precedes (a historical account of the fourteenth-century Swiss patriot and the overthrow of tyranny). Its heart and substance are derived from the opera, and could introduce no other (not true of most overtures of the period, including others by Rossini).

The overture has been called a complete symphonic poem in itself, and even a miniature symphony in four connected movements. The four sections are as follows: a slow introduction for five solo cellos (Rossini had been a cellist in his student days) depicting dawn over the Swiss countryside; a raging Alpine thunderstorm; a *ranz de vaches* (a cattleman's call to his flocks), played by the English horn and decorated with elaborate arabesques by the flute and delicate pings from the triangle; and the famous finale,

GIOACHINO ROSSINI

Pesaro, 29 février 1792
Passy (faubourg de Paris),
13 novembre 1868

Ouverture de *Guillaume Tell*

C'est en 1829, pour la scène parisienne, que Rossini composa *Guillaume Tell*, son ultime opéra qui est aussi son plus grandiose. À 37 ans, il était encore au sommet de sa gloire et il n'avait pas encore vécu la moitié de sa vie. Pourtant, pour des raisons qui n'ont jamais vraiment été élucidées, il abandonna l'opéra et ne composa pratiquement plus. *Guillaume Tell* est, à plus d'un titre, un opéra atypique de Rossini et son ouverture est, elle aussi, différente. Tout d'abord, elle est de dimensions quasiment épiques, à l'instar de l'opéra lui-même (récit historique de la révolte d'un patriote suisse du XIV^e siècle contre le pouvoir tyannique). Elle tire son inspiration et sa substance de l'opéra qu'elle précède et ne pourrait en introduire aucun autre (ce qui n'est pas le cas pour la plupart des autres opéras de l'époque, y compris ceux de Rossini).

On a dit de cette ouverture qu'elle constituait en elle-même un poème symphonique complet ou même une symphonie miniature en quatre mouvements unis entre eux. L'ouverture comprend quatre parties qui se présentent comme suit : une introduction lente pour cinq violoncelles solos (Rossini avait étudié le violoncelle dans sa jeunesse) dépeignant le lever du soleil dans la campagne suisse;

In 1978, Franco Mannino conducted the NAC Orchestra's first main series performance of Rossini's *William Tell* Overture. The Orchestra played this work recently on Canada Day 2016 in Confederation Park, with Alexander Shelley conducting.

En 1978, l'Orchestre du CNA donnait sa première interprétation de l'Ouverture de *Guillaume Tell* de Rossini, sous la baguette de Franco Mannino. L'Orchestre a joué l'œuvre plus récemment, le 1^{er} juillet 2016, sous la direction d'Alexander Shelley dans le cadre d'une prestation au parc de la Confédération.

a rousing march by the Swiss patriots. Rossini originally composed this march music, so familiar to us today as a *galop* indelibly associated with a certain “masked man” of the Old West, for a military band in Vienna during a visit there in 1822. He later intended to use it for the closing of Act II of *William Tell*, then decided the opera was long enough already without it.

un violent orage dans les Alpes; un *ranz des vaches* (appel des vaches) interprété par le cor anglais et décoré par les arabesques de la flûte et le doux tintement du triangle; et le célèbre finale, une marche exaltante des patriotes suisses. À l'origine, Rossini avait composé cette musique de marche qui nous paraît si familière aujourd'hui — indissociable de la chevauchée d'un certain « héros masqué » de la légende de l'Ouest américain — pour une fanfare militaire de Vienne, lors de son passage dans cette ville, en 1822. Par la suite, il envisagea de l'utiliser pour conclure le deuxième acte de *Guillaume Tell*, mais il se ravisa, estimant que l'opéra était déjà assez long.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Born in Salzburg, January 27, 1756
Died in Vienna, December 5, 1791

Piano Concerto No. 23 in A major, K. 488

This concerto, one of the two or three most popular of all Mozart's piano concertos, represents just one of the twelve he wrote in Vienna during the brief period of February 1784 to December 1786. The artistic inspiration, consummate grace, structural perfection and technical mastery of the A Major Concerto are beyond dispute, and contribute to making it one of the most beloved of Mozart's 23 works in this genre. (The first four are merely adaptations of movements by other composers.) This concerto also represents the summation of the perfect blending of soloist and orchestra, not as competitors, but as partners playing together (*conserere* rather than *concertare*) in the original spirit of concerto writing. Hence, the sharply defined dualism of solo and *tutti* is softened, with the two forces sharing

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Salzbourg, 27 janvier 1756
Vienne, 5 décembre 1791

Concerto pour piano n° 23 en la majeur, K. 488

Ce concerto, l'un des deux ou trois plus populaires de tous les concertos pour piano de Mozart, n'est qu'une des douze œuvres du genre qu'il écrivit à Vienne dans la brève période allant de février 1784 à décembre 1786. L'inspiration artistique, la grâce consommée, la construction parfaite et la technique magistrale du *Concerto en la majeur* ne font aucun doute, et contribuent à en faire l'un des plus appréciés parmi les vingt-trois concertos pour piano de Mozart. (Les quatre premiers sont essentiellement des adaptations de mouvements d'autres compositeurs.) Ce concerto représente aussi le summum du dialogue entre le soliste et l'orchestre, placés non pas en concurrence l'un contre l'autre mais plutôt comme des partenaires qui jouent ensemble (*conserere* plutôt que *concertare*) dans l'esprit initial du

REFLECTION | RÉFLEXION

My choice to perform Mozart's 23rd Concerto for you is above all a personal one, as I consider it one of his most significant works for piano. This concerto, with its heart-wrenchingly beautiful central movement, reflects Mozart's state of mind at the time he composed it: isolated, even abandoned, living in abject poverty and deserted by his wife, who had moved from Vienna to Baden, leaving him all alone. Mozart being Mozart, he sandwiched that movement between two cheerful ones, but to me the second movement has always seemed like a confession of his deep feeling of solitude, and a harbinger of the Romanticism of Schubert, Chopin and Beethoven.

Mon choix d'interpréter pour vous le vingt-troisième concerto de Mozart est avant tout émotif, car j'estime qu'il figure parmi les œuvres pour piano les plus marquantes qu'il ait composées. Ce concerto dont le mouvement central est d'une beauté à faire pleurer n'est pas sans nous rappeler à quel point Mozart se sentait isolé, abandonné même, alors que la pauvreté le frappait de plein fouet et que son épouse avait déserté Vienne pour se rendre à Baden, le laissant complètement seul. Mozart étant Mozart, il a bien sûr placé ce mouvement entre deux mouvements fort gais, mais le deuxième mouvement reste, pour moi, une confession de toute la solitude qui l'habitait et une fenêtre annonçant le romantisme de Schubert, Chopin et Beethoven.

CHARLES RICHARD-HAMELIN

musical material, cooperating and working simultaneously much of the time.

The melodic riches of this concerto are profuse, even by Mozartian standards. The first movement contains at least four significant melodic strains, while up to ten have been identified in the finale. The work opens with one of Mozart's most heavenly serene themes, sung first by the strings and then echoed by the seven wind instruments (flute, pairs of clarinets, bassoons and horns) that contribute so much to the concerto's euphony. A sturdily rhythmic *tutti* passage ensues, followed by another theme of gently lyric quality, unusual length and great beauty. The soloist enters, and shortly afterwards begins the wondrous dialogue of piano and orchestra in all its multifarious aspects.

The *Adagio* is often regarded as one of the most ravishingly beautiful movements Mozart ever composed. The truly special quality of this movement is underscored by its tonality of F-sharp minor, an extremely rare key in the eighteenth century, and quite possibly the sole instance where Mozart used this key.

The veiled colours and dark mood of the *Adagio* are dispelled instantly with the opening gesture of the effervescent Rondo-Finale. To Alfred Einstein, this "seems to introduce a breath of fresh air and ray of sunlight into a dark and musty room." A steady succession of new themes in alternation with already familiar material

concerto comme genre musical. Ainsi, la dualité étroitement définie du solo et du *tutti* orchestral est adoucie, les deux forces partageant le matériau musical, coopérant et œuvrant de façon simultanée la plupart du temps.

Les richesses mélodiques de ce concerto sont abondantes, même selon les standards mozartiens. Le premier mouvement contient au moins quatre lignes mélodiques importantes, et l'on en a identifié une bonne dizaine dans le finale. L'œuvre s'ouvre sur l'un des thèmes les plus célestes de Mozart, d'abord entonné par les cordes puis repris en écho par les sept instruments à vent (une flûte et des paires de clarinettes, de bassons et de cors), dont l'apport est si essentiel à l'euphonie du concerto. Suit un passage résolument rythmique du *tutti* orchestral, suivi d'un autre thème tendrement lyrique d'une longueur inhabituelle et d'une grande beauté. Le soliste s'introduit, et peu après s'amorce le merveilleux dialogue entre le piano et l'orchestre sous ses multiples aspects.

L'*Adagio* est largement considéré comme l'un des plus sublimes mouvements que Mozart ait composés. Il s'agit véritablement d'un mouvement hors du commun, comme en fait foi sa tonalité de *fa* dièse mineur — une clé extrêmement rare dans la musique du XVIII^e siècle que Mozart lui-même n'a vraisemblablement utilisée qu'à cette occasion.

Vladimir Ashkenazy was conductor and soloist for the NAC Orchestra's first performance of Mozart's Piano Concerto No. 23 in 1974. The ensemble's most recent performance of this concerto was in summer 2008, with Pinchas Zukerman on the podium and Adam Golka at the piano.

Vladimir Ashkenazy était chef et soliste à la première interprétation du *Concerto pour piano n° 23* de Mozart donnée par l'Orchestre du CNA en 1974. La plus récente interprétation de cette œuvre par l'ensemble a eu lieu dans le cadre d'un concert d'été, en 2008, avec Pinchas Zukerman au podium et Adam Golka au piano.

provides an almost perpetual motion machine of melodic freshness right to the final bars.

Les couleurs en demi-teintes et le climat sombre de l'Adagio sont instantanément balayés par l'amorce de l'effervescent finale de forme rondo. Selon le mot d'Alfred Einstein, ce passage « paraît introduire une bouffée d'air frais et un rayon de soleil dans une pièce obscure et renfermée ». Une suite ininterrompue de nouveaux thèmes en alternance avec le matériau déjà familier met en place un mouvement quasi perpétuel de fraîcheur mélodique, se manifestant jusqu'aux toutes dernières mesures.

PIOTR ILYICH TCHAIKOVSKY

Born in Votkinsk, May 7, 1840
Died in St. Petersburg, November 6, 1893

Symphony No. 6 in B minor, Op. 74, "Pathétique"

It was Tchaikovsky's brother Modeste who suggested *patetichesky* as the Sixth Symphony's subtitle, and the word was inscribed on the score's title page just before being taken to the publisher Jurgenson. So firmly entrenched in the public consciousness has this symphony's subtitle become that the work is often referred to simply as "The Pathétique." Yet, just one day after naming the symphony, Tchaikovsky tried to get Jurgenson to remove the word. But Jurgenson, no doubt with an eye towards the sales potential of such a catchy title, let the work go out as "Symphonie pathétique," and the name stuck. The Russian *patetichesky*, incidentally, derives from the Greek *patheticos*, referring to something passionate, emotional, and having overtones of suffering.

Death seems to lurk in much of the work. The words "death" and "dying" occur

PIOTR ILITCH TCHAÏKOVSKY

Votkinsk, 7 mai 1840
Saint-Pétersbourg, 6 novembre 1893

Symphonie n° 6 en si mineur, opus 74, « Pathétique »

C'est au frère de Tchaïkovsky, Modeste, que la Symphonie n° 6 doit son sous-titre, *patetichesky* (« pathétique »), inséré sur la page couverture de la partition tout juste avant qu'elle ne soit envoyée à la maison de publication Jurgenson. Le sous-titre est devenu tellement ancré dans la conscience populaire que l'œuvre est souvent appelée, simplement, « La Pathétique ». Or, Tchaïkovsky, un jour à peine après avoir renommé la symphonie, implora son éditeur, Jurgenson, de lui retirer son sous-titre. Ce dernier, cependant, avait saisi l'attrait commercial d'un tel titre, et il publia l'œuvre sous le nom de *Symphonie pathétique*. Le titre est demeuré. L'acception russe du mot *patetichesky*, incidentement, vient du grec *patheticos*, qui fait plutôt référence à la passion, à l'émotion et à la souffrance.

La mort semble se tapir dans l'œuvre. Les mots « mort » et « mourant » reviennent dans une lettre écrite par

in a letter Tchaikovsky wrote explaining the plan of the symphony. Some listeners hear an expression of a hypersensitive artist given to alternating moods of exaltation and dejection, and try to follow each emotional state in the music as a mirror of the composer's soul. Predominantly dark orchestral colours, the frequent use of sinking themes and downward scales, the minor tonality, outbursts of defiance and poignant dissonances all contribute to Tchaikovsky's expressive purpose. Other listeners take their cue from critic Philip Hale, who wrote, "Here is a work that, without a hint or a suggestion of a program, sums up in the most imaginative language the life of man, with his illusions, desires, loves, struggles, victories, unavoidable end."

Musicologist and composer Jonathan Kramer offers this balanced view: "Tchaikovsky's language is one of immediacy, not subtlety, and nowhere is his emotionalism more personal than in the "Pathétique". His sentimentalism was symptomatic of his era, but today the excesses of late Romantic art can be appreciated in their historical context. We have known, in the wars of the twentieth century, a deeper and far more devastating hysteria than is depicted in the Sixth Symphony. The unbridled outpouring of this music, especially in its last movement, is tolerable today because it does not seem to portray the deepest possible human despair."

Tchaïkovsky pour expliquer le plan de la symphonie. Certains auditeurs y perçoivent l'expression d'un artiste hypersensible qui passe de l'exaltation à l'abattement, et la musique comme le reflet de ses états intérieurs. Les couleurs orchestrales sombres prédominantes, le recours fréquent aux thèmes d'enfoncement et les gammes descendantes, les tonalités mineures, les débordements de défiance et les dissonances poignantes contribuent à l'expressivité de la musique de Tchaïkovsky. D'autres se rallient au critique Philip Hale, qui écrit : « Voici une œuvre qui, sans indice ou suggestion d'un programme, résume la vie de l'homme, avec ses illusions, ses désirs, ses amours, ses luttes, ses victoires, sa fin inévitable, et ce, dans le plus imaginatif des langages. »

Le musicologue et compositeur Jonathan Kramer offre pour sa part cette perspective : « Le langage de Tchaïkovski en est un d'immédiateté et non de subtilité, et son émotivité est avant tout apparente dans la "Pathétique". Son sentimentalisme est symptomatique de son époque, mais aujourd'hui, les excès de l'art romantique peuvent être appréciés dans leur contexte historique. Nous avons connu, pendant les guerres du XX^e siècle, une hystérie plus profonde et beaucoup plus dévastatrice que celle de la Sixième symphonie. L'effusion débridée de cette musique, surtout pendant le dernier mouvement, est tolérable aujourd'hui parce qu'elle

The NAC Orchestra first played Tchaikovsky's "Pathétique" Symphony in 2003 under the direction of Bramwell Tovey, but NAC audiences first heard it in Southam Hall in 1976 with the Chicago Symphony and the legendary Sir Georg Solti conducting.

L'Orchestre du CNA a joué la Symphonie « pathétique » de Tchaïkovsky pour la première fois en 2003 sous la direction de Bramwell Tovey, mais l'œuvre a été présentée dès 1976 à la salle Southam lors d'une prestation de l'Orchestre symphonique de Chicago avec le légendaire Sir Georg Solti au pupitre.

Tchaikovsky began working on his last symphony in February 1893 and conducted the first performance on October 28 in St. Petersburg. It was only mildly successful, due to a puzzling *Adagio* finale that ended softly, an indifferent orchestra and the composer's consequent lack of enthusiastic leadership. Nevertheless, he felt that it was "the best and especially the most sincere of my works. I love it as I have never loved any of my other musical creations." At the second performance, three weeks later, conducted by Eduard Napravnik, the symphony left a powerful impression. But the composer was dead — his *Symphonie pathétique* had become his swan song.

The introductory bassoon solo, which crawls slowly through the murkiest colours of the orchestra, becomes the melodic material for the *Allegro* section's principal theme. The second theme, presented by the violins, is probably the most memorable of the entire work — haunting in its beauty, poignancy and sad lyricism. The clarinet brings this theme down to the limits of audibility . . . a crash abruptly shatters the mood, and the development section ensues, one of the most violent and ferocious passages Tchaikovsky ever wrote. A brief recapitulation is followed by a consoling coda.

The second movement is the famous "broken-backed waltz, limping yet graceful," in 5/4 metre. A Trio section in the middle, also in 5/4, is noteworthy for the steady, pulsing notes in the bassoons, double bases and timpani.

The third movement combines elements of a light scherzo with a heavy march. So festive and exuberant does the march become that one is tempted to stand and cheer at the end, making all

ne semble pas dépeindre le plus profond désespoir qui puisse exister.»

Tchaïkovsky se met à travailler sa dernière symphonie en février 1893, et la première représentation a lieu le 28 octobre à Saint-Pétersbourg, sous la direction du compositeur lui-même. L'accueil du public est cependant mitigé en raison d'un *Adagio* final qui se termine en douceur, d'un orchestre indifférent et du manque d'enthousiasme du chef d'orchestre qui en résulte. Tchaïkovsky soutient malgré tout qu'il s'agit « de la meilleure et de la plus sincère de mes œuvres. Je l'aime comme je n'ai jamais aimé aucune autre de mes créations musicales ». Trois semaines plus tard, lors de la deuxième représentation, sous la baguette d'Eduard Napravnik, la symphonie connaît un succès retentissant. Or, le compositeur n'est plus de ce monde — sa *Symphonie pathétique* est devenue son chant du cygne.

L'introduction, qui laisse la place au basson solo, s'insinue lentement au sein des couleurs les plus troubles de l'orchestre et devient le fond mélodique du thème principal de l'*Allegro*. Le second thème, introduit par les violons, est sans doute l'extrait le plus mémorable de l'œuvre — il hante par sa beauté, son intensité et son triste lyrisme. La clarinette ramène le thème aux limites de l'entendement... puis un bruit fracassant interrompt abruptement cette atmosphère enveloppante. La section suivante se développe en un des passages les plus violents et féroces qu'ait écrit Tchaïkovsky, avant qu'un bref récapitulatif ne soit suivi d'une coda consolatrice.

Le deuxième mouvement est réputé en raison de sa « valse brisée, claudiquante mais gracieuse » en 5/4. Le trio en 5/4, au milieu de la section, est remarquable en raison de la pulsation des notes que

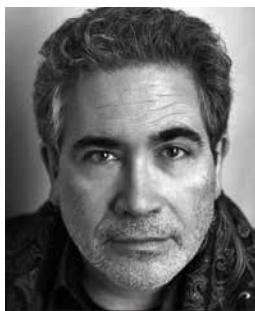
the more effective the anguished cry that opens the finale. The finale's infinitely warm and tender second theme in D major works itself into a brilliant climax and crashes in a tumultuous descent of scales in the strings. The first theme returns in continuously rising peaks of intensity, agitation and dramatic conflict. Finally the energy is spent, the sense of struggle subsides, and a solemn trombone chorale leads into the return of the movement's second theme, no longer in D major but in B minor — dark, dolorous, weighted down in inexpressible grief and resignation. The underlying heart throb of double basses eventually ceases and the symphony dies away into blackness . . . nothingness . . .

By Robert Markow

soutiennent les bassons, les contrebasses et les timbales.

Le troisième mouvement combine les caractéristiques d'un léger scherzo et d'une marche solennelle. Ainsi, la marche devient à ce point festive et exubérante que l'on est tenté, à la fin, de se lever, d'applaudir et de s'écrier, ce qui confère une efficacité frappante au cri d'angoisse qui ouvre le finale. Le second thème du finale, infiniment tendre en *ré* majeur, s'amplifie en une brillante apothéose et se fracasse en une tumultueuse descente des cordes. Le premier thème revient alors, en des pointes d'intensité, d'agitation et de conflit dramatique ascendants. Enfin, l'énergie s'épuise, le sentiment de lutte se dissipe, et une chorale solennelle de trombones annonce le retour du thème du deuxième mouvement, non plus en *ré* majeur mais en *si* mineur — noir, douloureux, lourd d'un chagrin inexprimable et de résignation. Les battements de cœur sous-jacents des contrebasses finissent par s'estomper et la symphonie se dissipe dans la noirceur . . . dans le néant.

Traduit d'après Robert Markow



CARLO RIZZI

conductor/chef d'orchestre

carlorizzi.com



@CarloRizziMusic



CarloRizziMusic

Carlo Rizzi ranks among today's leading conductors. Equally at home in opera and the concert hall, his vast repertoire spans everything from the foundation works of the operatic and symphonic canon to rarities by Bellini, Cimarosa and Donizetti. He is in high demand as a guest artist at the world's most prestigious venues and festivals, not least for the insight and integrity of his musicianship, and the visceral energy and psychological depths of his interpretations.

Two fruitful periods as Music Director of Welsh National Opera (1992-2001; 2004-2008), and frequent guest-conducting engagements at the Metropolitan Opera and The Royal Opera, London, belong to the great bedrock of experience supporting Rizzi's work.

He recently completed a cycle of Tchaikovsky's symphonies with the Orchestre du Théâtre Royal de La Monnaie, as well as concerts with the Filarmonica della Scala, Netherlands Radio Philharmonic Orchestra and Hong Kong Philharmonic. He made his debut with the NAC Orchestra in 2011 and returned in 2013.

Carlo Rizzi's discography includes complete recordings of opera, recital albums with renowned opera singers, and recordings of symphonic compositions.

Carlo Rizzi compte parmi les plus grands chefs d'orchestre de notre époque. Tout aussi à l'aise sur la scène opératique que dans les salles de concert, il maîtrise un large éventail d'œuvres qui comprennent aussi bien les musiques essentielles du répertoire lyrique et symphonique que certaines pièces rares de Bellini, Cimarosa et Donizetti. Artiste très sollicité tant pour sa perspicacité et son intégrité musicale que pour son énergie viscérale et la richesse psychologique de ses interprétations, le maestro Rizzi s'est produit sur des scènes parmi les plus prestigieuses au monde.

Les deux mandats couronnés de succès qu'il a exercés au Welsh National Opera (1992-2001; 2004-2008) et ses fréquents engagements à titre de chef invité au Metropolitan Opera et au Royal Opera de Londres constituent les fondations de son expérience artistique.

Il a récemment achevé un cycle des symphonies de Tchaïkovsky avec l'Orchestre du Théâtre royal de la Monnaie, et il a dirigé des concerts à la tête de la Filarmonica della Scala, de l'Orchestre philharmonique de la radio néerlandaise et de l'Orchestre philharmonique de Hong Kong. Il a fait ses débuts au pupitre de l'Orchestre du CNA en 2011, puis il a de nouveau dirigé l'ensemble en 2013.

Carlo Rizzi a gravé une discographie qui comprend des enregistrements d'opéras complets, des albums de récital avec des chanteurs d'opéra de grande renommée et des enregistrements d'œuvres symphoniques.



CHARLES RICHARD-HAMELIN

piano

charlesrichardhamelin.com



CharlesRHamelin



CharlesRHamelin

Silver medalist and laureate of the Krystian Zimerman Prize for the best sonata at the International Chopin Piano Competition in 2015, Charles Richard-Hamelin is standing out as one of the most important pianists of his generation. He has appeared in various prestigious festivals, including the Prague Spring Festival, La Roque d'Anthéron in France, 'Chopin and his Europe' Festival in Warsaw and the Lanaudière Festival in Quebec. As a soloist, he has performed with various ensembles, including the Warsaw Philharmonic Orchestra, Orchestre symphonique de Montréal, Toronto Symphony Orchestra, Amadeus Chamber Orchestra of Polish Radio, Beethoven Academy Orchestra, Orchestre Métropolitain de Montréal, OFUNAM (Mexico), Korean Symphony Orchestra and I Musici de Montréal. This evening's concert marks his NAC debut.

Originally from Lanaudière, Quebec, Charles Richard-Hamelin studied with Paul Surdulescu, Sara Laimon, Boris Berman and André Laplante. He received full scholarships to study at McGill University for his bachelor's degree, and the Yale School of Music, where he obtained his master's degree. He currently works on a regular basis with pianist Jean Saulnier.

Richard-Hamelin's lastest album, featuring piano works by Chopin, Beethoven and Enescu, was released on the Analekta label in September 2016.

Lauréat de la médaille d'argent et du prix Krystian Zimerman pour la meilleure interprétation d'une sonate au Concours international de piano Frédéric-Chopin à Varsovie en 2015, Charles Richard-Hamelin se démarque aujourd'hui comme l'un des pianistes les plus importants de sa génération. Il a été l'invité de plusieurs grands festivals tels le Festival de La Roque d'Anthéron en France, le Festival du Printemps de Prague, le Festival « Chopin et son Europe » à Varsovie et le Festival de Lanaudière au Québec. En tant que soliste, il s'est produit notamment avec les orchestres philharmoniques de Varsovie et de l'UNAM (Mexique), les orchestres symphoniques de Montréal, de Toronto et de la Corée, l'Orchestre de chambre Amadeus de la radio polonaise, le Beethoven Academy Orchestra, ainsi que l'Orchestre Métropolitain et I Musici de Montréal. Le concert de ce soir marque ses débuts au CNA.

Originaire de la région de Lanaudière, au Québec, M. Richard-Hamelin a étudié auprès de Paul Surdulescu, Sara Laimon, Boris Berman et André Laplante. Il a bénéficié de bourses d'études complètes qui lui ont permis d'obtenir un baccalauréat de l'Université McGill et une maîtrise de la Yale School of Music. Il se perfectionne présentement auprès du pianiste Jean Saulnier.

Son plus récent album, paru sous étiquette Analekta en septembre 2016, regroupe des œuvres pour piano de Chopin, Beethoven et Enescu.



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

SÉRIE SIGNATURE

Audi Ottawa
Audi Mark Motors of Ottawa

SIGNATURE SERIES

La magistrale Deuxième de **SIBELIUS'** Majestic Second

MAR 29–30 MARS • 8 PM / 20 H

BE ENGAGED. BE INSPIRED. BE THERE.
LAISSEZ-VOUS CAPTIVER. INSPIRER.

NAC ORCHESTRA
ORCHESTRE DU CNA



JE FAIS PARTIE DE LA FAMILLE



PAPIER / INTERNET / TABLETTE / MOBILE

leDroit

THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA

L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Alexander Shelley Music Director/Directeur musical

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS	VIOLAS/ALTOS Jethro Marks (principal/solo) David Marks (associate principal/ solo associé) David Goldblatt (assistant principal/ assistant solo) **Elaine Klimasko Carissa Klopoushak Jeremy Mastrangelo Manuela Milani Frédéric Moisan Karoly Sziladi Emily Westell *Andréa Armijo-Fortin *John Corban *Martine Dubé *Heather Schnarr	FLUTES/FLÛTES Joanna G'froerer (principal/solo) **Emily Marks *Camille Churchfield *Ahilya Ramharry	TROMBONES Donald Renshaw (principal/solo) Colin Traquair
SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS	CELLOS/ VIOLONCELLES Rachel Mercer (associate principal/ solo associée) **Julia MacLaine (assistant principal/ assistant solo) Timothy McCoy Leah Wyber *Karen Kang *Thaddeus Morden *Peter Rapson *Wolf Tormann	OBOES/HAUTBOIS Charles Hamann (principal/solo) Anna Petersen	BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE Douglas Burden
Jessica Linnebach (associate concertmaster/ violon solo associée)	DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES Joel Quarrington (principal/solo) **Murielle Bruneau Hilda Cowie **Marjolaine Fournier Vincent Gendron *Paul Mach *Gabriel Sakamoto	CLARINETS/ CLARINETTES Kimball Sykes (principal/solo) Sean Rice	TUBA Nicholas Atkinson (principal/solo)
Winston Webber (assistant principal/ assistant solo)		BASSOONS/BASSONS Christopher Millard (principal/solo) Vincent Parizeau	TIMPANI/TIMBALES Feza Zweifel (principal/solo)
Brian Boychuk Mark Friedman Richard Green Marjolaine Lambert Leah Roseman Edvard Skerjanc Ashley Vandiver *Veronica Thomas		HORNS/CORS Lawrence Vine (principal/solo) Julie Fauteux (associate principal/ solo associée) Elizabeth Simpson Jill Kirwan **Nicholas Hartman *Olivier Brisson	PERCUSSIONS Kenneth Simpson Jonathan Wade *Andrew Harris
		TRUMPETS/ TROMPETTES Karen Donnelly (principal/solo) Steven van Gulik	HARP/HARPE Manon Le Comte (principal/solo)
			LIBRARIANS/ MUSICOOTHÉCAIRES Nancy Elbeck (principal librarian/ musicothèque principale) Corey Rempel (assistant librarian/ musicothèque adjoint)
			PERSONNEL MANAGER/ CHEF DU PERSONNEL Meiko Taylor ASSISTANT PERSONNEL MANAGER/ CHEF ADJOINT DU PERSONNEL Fletcher Gailey-Snell

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras. orchestrasmatter.ca
L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens. lesorchestrescomptent.ca

MUSIC DEPARTMENT/DÉPARTEMENT DE MUSIQUE

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
Ryan Purchase	Artistic Coordinator/Coordinateur artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Christy Harris	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
Kelly Racicot	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
Natasha Harwood	Manager, NAC Music Alive Program/Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
Donnie Deacon	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
Diane Landry	Director, Marketing/Directrice, Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Andrea Ruttan	Communications Officer/Agente de communication
Chloé Saint-Denis	Marketing Officer/Agente de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
Mike D'Amato	Director, Production/Directeur, Production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

 **Audi Ottawa**

 **Audi Mark Motors of Ottawa**

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**

FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**

AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



NATIONAL FONDATION DU
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL
FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of November 8, 2016. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 8 novembre 2016 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Alice & Grant Burton

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson

The Azrieli Foundation/
La Fondation Azrieli
Mohammed A. Faris

The Dianne & Irving Kipnes Foundation
The Honourable
Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B.
Janice & Earle O'Born
Gail & David O'Brien

Roula & Alan P. Rossy
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM
Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Margaret & David Fountain
Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter
Canadian Properties Limited
Harvey & Louise Glatt

John & Jennifer Ruddy
The Slaight Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émergents de la famille Slaight

Eli & Philip Taylor
The Vered Family / La famille Vered
Anonymous / Donateur anonyme (1)

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital
Robert & Sandra Ashe
The Asper Foundation
Sharon Azrieli Perez
Renette Berman
Kimberley Bozak & Philip Deck
Earlaine Collins
The Craig Foundation
Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney
Estate of Sorel Etrog
Joan & Randolph Gherson
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,
LLD(hc)
Shirley Greenberg, C.M.
Dr. Charles Richard (Dick) Harington
Peter Herrndorf & Eva Czigler
Irving Harris Foundation
The Keg Spirit Foundation

The Leacross Foundation
Peng Lin & Yu Gu
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
The Opera Cares Foundation
Estate of Arthur Palmer
Michael Potter
Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Cynthia Baxter and Family / et famille
Marjorie Blankstein C.M., O.M., LL.D
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
Christina Cameron & Hugh Winsor
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark,
P.C.,C.C.,A.O.E & Maureen McTeer
Liane & Robert Clasen
Michel Collette
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Thomas d'Aquino
& Susan Peterson d'Aquino

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
D'Arcy L. Levesque
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny

Jane E. Moore
Penney Group
Sarah Ryan & Molly Ryan
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Daniel Senyk & Rosemary Menke
Alexander Shelley
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Robert Tennant
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
Donald T. Walcot
Don & Billy Wiles
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Frank & Inge Balogh
W. Geoffrey Beattie
Edward Burtynsky & Julia Johnston
John M. Cassaday
Crabtree Foundation
Henry B. Curtis
Christopher Deacon & Gwen Goodier
Sarah Garton Stanley
Dale Godsoe, C.M.
Dr. Peter & Mrs. Sheila Gorman
Martha Lou Henley
J.P. Bickell Foundation
David & Susan Laister

Dennis & Andrea Laurin
Joyce Lowe
Katharine McClure
The McKinlays / La famille McKinlay :
 Kenneth, Jill and the late / et feu
 Ronald
Rick Mercer & Gerald Lunz
Christopher Millard
Barbara Newbegin
John Osborne
Dr. Suren Phansalker
Guy & Mary Pratte
Karen Prentice, Q.C.

Irfhan Rawji & Christine Armstrong
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone
Barbara Seal
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
 & M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Southam Club
William & Jean Teron
Vernon G. & Beryl Turner
Paul Wells & Lisa Samson
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Stefan F. & Janina Ann Baginski
Sheila Bayne
Michael Bell & Anne Burnett
Sandra & E Nelson Beveridge
Hayden Brown & Tracy Brooks
Graham & Maureen Carpenter
Lise Chartrand & David Franklin
Cintec Canada Ltd.
Christopher & Saye Clement
Vincent & Danielle Crupi
Robert & Marian Cumming
Nadia Diakun-Thibault
 & Ron Thibault

Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
 & Ms. Judy Young
Carol Fahie
Douglas Frost & Lori Gadzala
Gregg & Mary Hanson
Stephen & Raymonde Hanson
Michael Harkins
Ron & Elaine Johnson
Dr. Frank A. Jones
Huguette & Marcelle Jubinville
Diana & David Kirkwood
Roland Dimitriu & Diane Landry
Jean B. Liberty
Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund

Brenda MacKenzie
John & Alexandra Marcellus
Andrea Mills & Michael Nagy
William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Charles & Sheila Nicholson
Ms. Eileen & Mr. Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Mary Turnbull
Dave & Megan Waller
Donna & Henry Watt
Anonymous / Donateur anonyme (1)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
Michael-John Almon
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
Paul & Rosemary Bender
Marion & Robert Bennett
Margaret Bloodworth
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Dr. Francois-Gilles Boucher
 & Annie Dickson
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
In Memory of Geoffrey F. Bruce /
 À la mémoire de Geoffrey F. Bruce
David Monaghan & Frances Buckley
Dr. Nick Busing
 & Madam Justice Catherine Aitken
Canadian National Autism Foundation
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad
 & Mr. Mark G. Shulist
La famille Cousineau
Duart & Donna Crabtree
Dr. David Crowe
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Gladys & Andrew Denics
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel Michel

& Madame Nicole Drapeau
Yvon Duplessis
Catherine Ebbs & Ted Wilson
James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Dr. Margaret White & Patrick Foody
Anthony Foster
Denis Gagnon
Dr. Pierre Gareau
Louis Giroux
Toby Greenbaum & Joel Rotstein
David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Peter Harder & Molly Seon
John & Dorothy Harrington
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
David Holdsworth & Nicole Senécal
Jacquelien Holzman & John Rutherford
Jackman Foundation
Marilyn Jenkins & David Speck
Mary Johnston
Matthew & Fiona Johnston
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Beatrice Keleher-Raffoul
Brian & Lynn Keller
Carlene & J-P Lafleur
Denis & Suzanne Lamadelleine
Marie Louise Lapointe
 & Bernard Leduc
Gaston & Carol Lauzon
Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Aileen Letourneau
Donald MacLeod

André McArdle & Lise Paquin
Elizabeth McGowan
John McPherson & Lise Ouimet
Sylvie Morel
Thomas Morris
Sunny & Nini Pal
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Joanne Papineau
Russell Pastuch & Lynn Solvason
Matthew & Elena Power
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Maura Ricketts & Laurence Head
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
In memory of Gloria Roseman
Esther P. & J. David Runnalls
Olga Streltchenko & Joel Sachs
Shawn Scromeda & Sally Gomery
Mr. Peter Seguin
David Selzer & Ann Miller
John Shannon
 & Andrée-Cybèle Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Dr. Farid Shodjaee
 & Mrs. Laurie Zrudlo
Arlene Stafford-Wilson
 & Kevin Wilson
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Hala Tabl
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Gordon & Annette Thiessen
Janet Thorsteinson

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

In Memory of
Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
William & Donna Vangool

Ms. Frances A. Walsh
Hans & Marianne Weidemann
Paul Zendrowski & Cynthia King

Milana Zilnik
Anonymous / Donateurs anonymes (8)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

George Anderson & Charlotte Gray
Robert & Amelita Armit
Daryl Banke & Mark Hussey
David Beattie
Suzanne Bédard
Leslie Behnia
Marva Black & Bruce Topping
Heidi Bonnell
Nelson Borges
Richard Burgess & Louise Stephens
Janet Campbell
Susan & Brad Campbell
Kevin Chan & Andrea Armigo Fortin
Vinay & Jagdish Chander
Spencer & Jocelyn Cheng
Rev. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Margaret & John Coleman
Michael & Beryl Corber
Lise & Pierre Cousineau
Marie Couturier
Robert J. Craig
Beth Cybulski
Andrew Davies
Christopher & Bronwen Dearlove
Thomas Dent
Norman Dionne
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard
Dr. David Finestone
& Mrs. Josie Finestone
Hans & Alice Foerstel
Sheila Forsyth
Nadine Fortin & Jonathan McPhail
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth
Robert Gagné & Manon St-Jules
Carey & Nancy Garrett
Matthew Garskey & Laura Kelly
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
Ariana & Arman Golshani
Adam Goosderham
Beric & Elizabeth Graham-Smith

Christine Grant & Brian Ross
Darrell & D. Brian Gregersen
Robert Guindon & Diane Desrochers
Suren & Junko Gupta
Tara Hall
John & Greta Hansen
The Haridwar-Om Family
Christopher Harnett
Mischa Hayek
Margie & Jeff Hooper
Anikó G. Jean
Daniel Keene
Gabriel Karlín & Andrea Rosen
Marika Kelher
Dr. John Kershman
& Ms. Sabina Wasserlauf
Lisette Lafontaine
Réal Lalande
Thérèse Lamarche
Christine Langlois & Carl Martin
Joseph D. Law
Nicole Leboeuf
Conrad L'Ecuyer
Dr. Giles & Shannon Leo
Christopher Mark LeSauvage
Catherine Levesque Groleau
Cathy Levy & Martin Bolduc
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan
& Mrs. Ruth Logan
Christine L. MacDonald
Therese M. Maclean
Jack & Hélène Major
Marianne's Lingerie
Jack & Dale McAuley
Patrice E. Merrin
Bruce R. Miller
J. David & Pamela Miller
Nadim Missaghian
Jane Morris
David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Ritika Nandkeolyar
Barbara E. Newell

Cedric & Jill Nowell
Franz Ohler
Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Maxine Oldham
Maureen P. O'Neil
Mr. Eme Onuoha
M. Ortolani & J. Bergeron
Sherrill Owen
Mrs. Dorothy Phillips
Monique Prins
David & Anne Robison
Pierre Sabourin & Erin Devaney
David & Els Salisbury
Kevin Sampson
Mr. & Mrs. Brian Scott
J. Sinclair
George Skinner
& Marielle Bourdages
Mike Smith & Joy Ells
Howard Sokolowski
& Senator Linda Frum
Judith Spangler & Michael R. Harris
Ann Thomas & Brydon Smith
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Dr. Derry G. Timleck
James Tomlinson
Dr. & Mrs. Kenneth
& Margaret Torrance
Nancy & Wallace Vrooman
In memory of
Thomas Howard Westran
Alexandra Wilson & Paul André Baril
Linda Wood
Pinchas Zukerman
Anonymous / Donateurs anonymes (9)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada
A&E Television Networks
Aimia
AirSprint
Amazon.ca
Arnon Corporation
Bassi Construction Ltd.
Bell
BMO Private Banking
Corus Entertainment Inc.
Diamond Schmitt Architects
District Realty
Doherty & Associates Ltd.
Ensign Canada

EY
Ferguslea Properties Limited
Gold Key Management
Glenview Management Limited
Great-West Life, London Life
and Canada Life
Hotel Indigo Ottawa
Insurance Bureau of Canada /
Bureau d'assurance du Canada
The Keg Steakhouse + Bar
Mitel
Mizrahi Corporation
PCL Constructors Canada Inc.
PearTree Financial Services Ltd.

Primecorp
Quebecor Media Inc.
Remington Group Inc.
Rogers TV
Rogers Communications
Sakto Corporation
Scotia Wealth Management /
Scotia Gestion de patrimoine
Shangri-La Hotels
Telesat
Tomlinson
Urbandale Construction Limited

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage
Performance Realty
Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa) Marina Kun/Kun Shoulder Rest Nordstrom

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services	Capital Gain Accounting Services	CT Labs	Mynott Construction
Bulger Young	1994 Inc.	Finlaysen & Singlehurst	Tartan Homes Corporation
Canada Retirement Information Centre	Concentric Associates International Incorporated	Homestead Land Holdings Ltd.	WALL SPACE GALLERY
		MHPM Project Managers Inc.	

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation	Del Rosario Financial Services-	IntelliSyn Communications Inc.	The Piggy Market
AFS Consulting (Doug Jordan)	Sun Life Financial	Katari Imaging	Project Services International
Ambico Ltd.	Déménagement Outaouais	Keller Engineering Associates Inc.	The Properties Group Ltd.
Anne Perrault & Associates- Trustee of Bankruptcy	Muriel Dombret Clothes	Kessels Upholstering Ltd.	Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
ArrowMight Canada Ltd	Dufferin Research Inc.	Gary Kugler & Marlene Rubin	REMISZ Consulting Engineers Ltd.
BBS Construction Ltd.	Epicuria	L.W.I. Consulting Partners Inc.	Restaurant E18hteen
Allan & Annette Bateman boogie + birdie	Drs. Alfredo & Ruby Formoso	David Lacharity & Andrea MacQueen	Richmond Nursery
Carling Animal Hospital	Foundadesign Vintage Modern Design Inc.	Leadership Dynamiks & Associates	Robertson Martin Architects
Cintec Canada Ltd.	Janet Geiger, Stone Gables Investment/ HollisWealth	Liberty Tax Services - Montreal Road	Rockwell Collins
Colleen Currie Law & Mediation Conference Interpreters of Canada	Norman Genereaux	McMillan LLP	Sam's Cafe at Fairmont Confectionery
Conroy Optometric Centre	The Green Door Restaurant	Michael D. Segal Professional Corporation	SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Construction Laurent Filion - Plates-formes élévatrices	Green Thumb Garden Centre	Moneywest Financial Services Inc	Suzy Q Doughnuts
Dafocom Solutions Inc.	Powell Griffiths	Multishred Inc.	Swiss Hotel
Deerpark Management Limited	Groupe TIF Group Inc.	Nortak Software Ltd.	Systemax IT Solutions Inc.
	Henderson Furniture Repair/ Colleen Lusk-Morin	Ottawa Bagel Shop	TPG Technology Consulting Ltd
	Bruce & Diane Hillary	Ottawa Business Interiors	WEDECOR
		Ottawa Dispute Resolution Group Inc.	Westboro Flooring & Décor
			Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. - Danièle L Hannah	Canopy Insurance Services	Interplay Creative Media Inc.	Steve Sicard, SRES®, Realtor - Always Putting Your Needs First
Abacus Chartered Accountant	Cardtronics	Long & McQuade Musical Instruments	Spectra FX Inc
Angelo M. Spadola Architect Inc.	Coconut Lagoon Restaurant	New Generation Sushi Freshness	StageRite Home Staging
Arcana Martial Arts Academy	Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette	Made to Order	Brian Staples - Trade Facilitation Services
ASDE Inc.	First Memorial Funeral Services - Fairview Chapel	ORMTA - Ontario Registered Music Teachers Association	Torrance Microfit
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell	Vincent Gobyan	P3 Physiotherapy	Vernini Uomo
Dr. Beaufré Vein / Varices Clinique	Hampton Paints	Parkin Architects Limited	
Blumenstudio	InnovaComm Marketing & Communication	Pro Physio & Sport Medicine Centres	
BPL Évaluations Inc.		Ridout & Maybee LLP	
Marianna & Micheal Burch		Dr. Jeffery Sherman	

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo
Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre Trust / La Fiducie Bluma Appel du Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for Young Musicians/Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Erdelyi Karpati Memorial Fund/
Fonds mémorial Erdelyi Karpati

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Estate of Sorel Etrog
Randall G. Fillion
The Estate of / Succession de Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment for the Development of Young Musicians from Ottawa/Fonds de dotation Audrey et Dennis Forster pour le développement des jeunes musiciens d'Ottawa
Estate of A. Fay Foster
Paul Fydanchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund / Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow
David & Susan Laister
Frances Lazar
Leighton Talent Development Endowment
Sonia & Louis Lemkow
Estate of Wilna Macduff
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment for the Arts / Fonds de dotation Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for All Endowment / Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous
Dr. Karen Marwah Endowment for English Theatre
Dewan Chand and Rama Devi Marwah Family Endowment for Music / Fonds de dotation Famille Dewan Chand et Rama Devi Marwah pour la musique
The Honourable Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B. & G. Wallace F. McCain, C.C., O.N.B.
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee Endowment for the Performing Arts / Fonds de dotation Jean E. McPhee et Sylvia M. McPhee pour les arts de la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg